

ОБ ИЗУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ «ЧЕЛОВЕК» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Худайбергенов А.А

и.о.доцент кафедры английского языка и литературы НГПИ;

Ержанбаева Г.Ш

Студентка 4 курса специальности

«Английский язык и литература» НГПИ.

Фразеологические единицы – являются средством накопления и передачи эталонов и стереотипов национальной культуры. В них находят отражение и аккумулируются все материальные и духовные ценности, вырабатываемые человечеством на протяжении веков и характерные для культуры определенной общности. Между внешним миром, окружающим человека, и его внутренним миром лежит третий мир – язык. В ходе контактов с миром у человека возникает картина мира – субъективный образ, интерпретация мира. [2;75].

Английский язык, как и другие языки, богат фразеологическими единицами. В данной статье мы стремимся провести семантический анализ фразеологизмов, широко используемых в английском языке.

Наиболее многочисленную фразео-семантическую подгруппу составляют ФЕ со значением «сдержанность»: *posses one's soul; keep one's balance; bat an eyelid; not to bat an eyelid; keep (observe) measure (measures); put a good face on something, have one's brain in ice; держать себя на вожжах, держать себя в узде.*

К следующей в количественном отношении фразео-семантической подгруппе с общим значением «смелость» относится ФЕ: *take smth. well; take it on (he chin; fear and colours; high blood; be free of one's flesh; бедовая голова (головушка) (в значении: смелый человек).*

Довольно многочисленной в обоих языках является фразео-семантическая подгруппа со значением «искренность, откровенность»: *сказать (говорить) по чести; бросать (бросить, кинуть) в лицо (глаза) кому; быть (оставаться) самим собой; not to mince (without mincing) matters (one's words, not to mince the matter, without mincing the matter); not to put too fine an edge upon; tell smb. his own; single heart (mind); have too much tongue; (as) open as the day; plain dealer; act on the square.*

К фразео-семантической подгруппе с общим значением «честность» относятся: *стоять на своем; с чистой (спокойной) совестью; play a straight bat; treat smb. white; (as) straight as a die; as honest a man as ever broke bread (as ever lived by bread; as honest a man as ever trod on earth, shoe leather; honest, as honest as the skin between his brows) [4;170].*

Большое количественное расхождение ФЕ характерно для фразео-семантической подгруппы «энергичность»: *go it boots; get up and get; draw the bow up the ear; move heaven and earth и т.д.*

Среди фразеологизмов фразео-семантической подгруппы с общим значением «самостоятельность» можно выделить: *go it alone; hoe one's (one's own) row; stand on one's own bottom; a self-made man; do for oneself; be fond of one's own way; go on one's own hooks [4;275].*

Эмоциональные мотивы деятельности человека связаны с формированием оценочного отношения к целям и задачам этой деятельности и оценкой их общественного значения. В оценочных отношениях отражение реальной действительности осуществляется в сознании в форме переживания. В результате рефлектирующей деятельности сознания, рациональной мыслительной операции, эти переживания могут фиксироваться в оценочных (бытовых, формальных) понятиях главным образом по линии «хорошо-плохо», «полезно-вредно», «нравиться-нравиться». Оценочные отношения эмоционального характера выражаются на лексико-семантическом уровне языка при помощи формальных

и содержательных средств. Объектом эмоциональной оценки, как было отмечено, практически могут являться любые предметы и явления [1;17].

Пословицы как част фразеологических единиц передают антропоцентрическую информацию из поколения в поколение, выявляя детальные особенности и «тонкости» человеческой натуры во взаимоотношении с обществом [3;55].

Обобщенные оценки в основном эмоционального характера, можно разделить на положительные: возвеличительная/мелиоративная и ласкательная/гипокористическая и отрицательные: уничижительная/пейоративная и бранная/депретативная. К ним примыкает оценка, которая может быть как положительная, так и отрицательная: усилительная (интенсивирующая). Свойство лексических единиц выражать названные эмоциональные оценки принято обозначать «эмоциональный тон», что позволяет избегать нежелательных ассоциаций с термином «стилистическая окрашенность» [5;187].

Таким образом, фразеологическая единица – это яркое образное выражение (идиома, пословица, поговорка) с переосмысленной семантикой своих компонентов, своеобразие которых опирается на различные грамматические, лексические, семантические зависимости между ними, а специфичность фразеологического значения обуславливается свойствами слов – лексических компонентов фразеологической единицы, и внутренними фразеологическими связями.

ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Алеева.Г.У. Сопоставительный анализ фразеологических единиц , характеризующих внешность человека в английском и турецком языках: Автореф.дис ... канд.филол.наук.- Казань: КГУ,2009- 26 с;

2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека.- М.: Яз.рус.культуры, 1999.- 895 с;

3. Жалгасов Н. Семантика пословиц в свете антропоцентрической парадигмы //Иностранная филология: язык, литература, образование. – 2019. – №. 2 (71). – С. 55-59.

4. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка.- М.: Высшая школа-Дубна: Феникс, 1996.- 381с;

5. Маматов А.Э. Национально-культурная семантика фразеологических единиц // Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари.- Тошкент, 2011.- С. 188-190.

6. Сапаров С. Ingliz va qoraqolpoq tillarining metaforik xarakterdagi komparativ frazeologik birliklari //Преимущества и проблемы использования достижений отечественной и мировой науки и технологии в сфере иноязычного образования. – 2024. – Т. 1. – №. 1. – С. 151-153.
Худайбергенов, А. А. (2020). О классификационной систематизации фразеологических единиц в каракалпакском языке. Вестник КГУ им. Бердаха. №, 4, 293.